叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我，园丁(i, Gardener) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我，园丁(I, gardener)

[ai] , ['gɑːdnə(r)]
I , GARDENER
我 , 园丁

我，园丁

[baɪ] ['ælən] [kɪm] [læŋ]
By ALLEN KIM LANG
经过 艾伦 金 语言

作者：艾伦·金·朗

[kæn; kən][ðə; ði] [greɪt] [fɜːst] [lɔː] [fɔːl] ?
Can the Great First Law fall ?
能 这 伟大的 第一的 法律 落下 ?

伟大的第一定律会失效吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː'sɪm] — ['sɒri] ,
Could the great Dr . Asim — sorry ,
可以 这 伟大的 博士 . 阿西姆 — 对不起 ,

伟大的阿西姆博士——抱歉，

- — [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] ?
Ozoneff — have been wrong ?
- — 有 到过 错误的 ?

Ozoneff——我错了吗?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [dɪ'sembə(r)] -
Fantastic Science Fiction Stories December 1959
极好的 科学 小说 故事 十二月 -

《奇幻科幻故事》1959年12月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ][hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] [saɪn] ['dɒktə(r)] ['æksl] - [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt]
I had flown to Boston to sign Doctor Axel Ozoneff to a contract
我 有 飞行 到 波士顿 到 符号 医生 阿克塞尔 - 到 一个 合同
[wɪð] [maɪ] [njuː] [fɔːl] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃəʊ] ,
with my new fall television show ,
和 我的 新的 落下 电视 展示 ,

我飞往波士顿是为了与阿克塞尔·奥佐内夫医生签订合同，让他出演我秋季的新电视节目。

" [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
" Point of View .
" 观点 的 看法 .

"观点看法。

" [aɪ'd] [ɔ:l'redi] [rɪ'kru:tɪd] [ə; eɪ]['kɑ:də(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fju:g(ə)lmən] , [bʌt; bət][aɪ] ['ni:dɪd]
" I'd already recruited a cadre of intellectual fuglemen , but I needed
" ID 已经 招募 一个 干部 的 知识分子 富格尔曼 , 但 我 需要
['dɑ:ktər; draɪv] . - [æz; əz][maɪ]['prəʊgræmz] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ,
Dr . Ozoneff as my program's sergeant - major ,
博士 . - 作为 我的 程序的 军士 - 主要的 ,

"我已经招募了一批知识分子，但我需要奥佐内夫博士担任我项目的指挥官。"

[æz; əz][ðə; ði] ['kætəlɪst] [hu:d] [spɑ:k] [ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
as the catalyst who'd spark the seethings of his colleagues into the imaginative
作为 这 催化剂 谁会 火花 这 沸腾 的 他的 同事 进入 这 富有想象力的
[ˌpaɪrə'teknɪks] [ðæt] [ə'trækt] ['spɑ:nsərz][ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði][bɪg][trɛndəks] .
pyrotechnics that attract sponsors and build the big Trendex .
烟火 那 吸引 赞助商 和 建造 这 大的 Trendex .

他是点燃同事们心中怒火的催化剂，将他们转化为吸引赞助商并打造大型 Trendex 的富有想象力的创意。

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sku:l] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
Associate Professor of Cryptochemistry at the Medical School , author of
联系 教授 的 - 在 这 医疗的 学校 , 作者 的
['θɜ:ti] - [θri:] [bʊks] (['meɪbi] [mɔ:(r)] :
thirty - three books (maybe more :
三十 - 三 图书 (或许 更多的 :

医学院密码化学副教授，著有 33 本书（可能更多）：

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [ai][lɑ:st] ['kaʊntɪd]) ,
it had been a week since I last counted) ,
它 有 到过 一个 星期 自从 我 最后的 计数) ,

（距离我上次统计已经过去一周了），

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] [hu:z] ['baɪlaɪn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mægəzi:nz]
a writer whose byline appeared on the Contents page of a dozen magazines
一个 作家 谁 署名 出现 在 这 内容 页 的 一个 打 杂志
[ænd; ənd] ['dʒɜ:rnl] ['regjələli] [æz; əz][ðeə(r)] ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] ,
and journals regularly as their copyright notice ,
和 期刊 经常 作为 他们的 版权 注意 ,

一位作家，其署名定期出现在十几家杂志和期刊的目录页上，作为其版权声明。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] , ['dɑ:ktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] [bɪ'saɪdz]
and a poet of considerable skill , Dr . Ozoneff was besides
和 一个 诗人 的 大量 技能 , 博士 . - 曾是 除了
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] .
something of a television personality .
某物 的 一个 电视 性格 .

除了是一位颇具才华的诗人之外，奥佐内夫博士还是一位颇具影响力的电视名人。

[hu:] [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [æn; ən][es] - [ef] [vɪn'jet] , [lɪv; laɪv] , [ɒn] - ['kæm(ə)rə] ,
Who but he could have invented an s - f vignette , live , on - camera ,
WHO 但 他 可以 有 发明 一个 s - f 小插曲 , 居住 , 在 - 相机 ,

除了他，还有谁能现场、在镜头前即兴创作出一段科幻小短片呢?

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['sʌbsɪkwəntlɪ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ˌmægə'zi:n][ænd; ənd] [θri:]
and have it subsequently published in a major magazine and three
和 有 它 随后 已发布 在 一个 主要的 杂志 和 三
[æn'θɔlədʒi:z] ?
anthologies ?
选集 ?

然后让它在一家主流杂志和三本选集中发表?

[ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
I got out of the taxi at the foot of the hill .
我 得到 出去 的 这 出租车 在 这 脚 的 这 爬坡道 .

我在山脚下下了出租车。

-	[həʊm]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ɪts]	['sʌmɪt]	,
Ozoneff's	**home**	**was**	**at**	**its**	**summit**	**,**
-	家	曾是	在	它是	首脑	,

奥佐内夫的家位于山顶，

[sə'raʊndɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	['gɑːd(ə)n]	[ðæt]	['θret(ə)nd]	[tuː; tə]	['pʌljəleɪt]	['ɪntuː]	[ʌn'prʌpə]	[bɒs'təʊnɪən]
surrounded	**by**	**a**	**garden**	**that**	**threatened**	**to**	**pullulate**	**into**	**unproper**	**Bostonian**
包围	经过	一个	花园	那	威胁	到	产卵	进入	不恰当	波士顿人

['dʒʌŋg(ə)l]	[æt; ət]	['eni]	['məʊmənt]	.
jungle	**at**	**any**	**moment**	**.**
丛林	在	任何	片刻	.

花园环绕四周，随时都有可能变成波士顿那种不合时宜的丛林。

[æz; əz][ai]	[wɔːkt]	[ʌp][ðə; ði]	[brɪk]	['pɑːθweɪ]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
As	**I**	**walked**	**up**	**the**	**brick**	**pathway**	**toward**	**the**	**house**	**,**
作为	我	步行	向上	这	砖	路径	朝向	这	房子	,

我沿着砖砌小路走向房子时，

[bɪ'twiːn]	['flaʊərɪŋ]	[triːz]	[ðæt]	[hint]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[t'aɪgəz]	, [ðə; ði]	['gɑːdnə(r)]	[stept]	[aʊt]
between	**flowering**	**trees**	**that**	**hinted**	**the**	**presence**	**of**	**tigers**	**,**	**the**	**gardener**	**stepped**	**out**
之间	开花	树木	那	暗示	这	在场	的	老虎	,	这	园丁	步	出去

[tuː; tə]	[blɒk]	[maɪ]	[wei]	.
to	**block**	**my**	**way**	**.**
到	堵塞	我的	方式	.

在暗示着老虎出没的繁花树丛中，园丁走出来挡住了我的去路。

[hiː; hi][wɒz; wəz]	[drest]	[ɪn]	[ɜːθ]	-	[steɪnd]	['əʊvərɔːlz][ænd; ənd][wɔː(r)]	[glʌvz]	;
He	**was**	**dressed**	**in**	**earth**	**-**	**stained**	**overalls**	**and**	**wore**	**gloves**	**;**
他	曾是	穿着	在	地球	-	染色	连体工作服	和	穿着	手套	;

他身穿沾满泥土的工装裤，戴着手套；

[ə; eɪ]	['desɪkeɪtɪd]	[mæn][tɔːl]	[ænd; ənd]	[liːn]	[æz; əz][ə; eɪ]	['mɪst(ə)ri]	['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ]	['nævəhəʊ][sænd]	-
a	**desiccated**	**man**	**tall**	**and**	**lean**	**as**	**a**	**mystery**	**figure**	**in**	**a**	**Navaho**	**sand**	**-**
一个	干燥的	男人	高的	和	倾斜	作为	一个	神秘	数字	在	一个	纳瓦霍	沙	-

['peɪntɪŋ]	.
painting	**.**
绘画	.

一个干瘪的男子，身材高挑瘦削，如同纳瓦霍沙画中的神秘人物。

[hiː; hi][held]	[bɪ'fɔː(r)][hɪm]	, [laɪk][ə; eɪ][twɪn]	-	['hændld]	[ʃɔːt]	-	[spːd]	, [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]	[hedʒ]	-
He	**held**	**before**	**him**	**,**	**like**	**a**	**twin**	**-**	**handled**	**short**	**-**	**sword**	**,**	**a**	**pair**	**of**	**hedge**	**-**
他	握住	前	他	,	喜欢	一个	双	-	处理	短的	-	剑	,	一个	一对	的	对冲	-

[ʃɪəz]	.
shears	**.**
剪	.

他面前拿着一把绿篱剪，就像一把双柄短剑。

"	[gʊd]	['mɔːnɪŋ]	,	"	[ai]	[sed]	,	['sʌkɪŋ]	[maɪ]	[belt]	-	['bʌk(ə)l]	[bæk]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[pɔɪnts]	[ɒv; əv][ðə; ði]
"	**Good**	**morning**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**sucking**	**my**	**belt**	**-**	**buckle**	**back**	**from**	**the**	**points**	**of**	**the**
"	好的	早晨	,	"	我	说	,	吸吮	我的	腰带	-	扣上	后退	从	这	积分	的	这

['klɪpərz]	.
clippers	**.**
剪子	.

"早上好，"我说着，把皮带扣从理发器的尖端拉了回来。

"	[ai][hæv; həv][æn; ən]	[ə'pɔɪntmənt]	[tuː; tə]	[siː]	['dɑːktər; draɪv]	.	-	.	"
"	**I**	**have**	**an**	**appointment**	**to**	**see**	**Dr**	**.**	**Ozoneff**	**.**	**"**
"	我	有	一个	预约	到	看	博士	.	-	.	"

"我约了奥佐内夫医生。"

" [ɪn'di:d] ?
" **Indeed** ?
" 的确 ?

"的确?

" [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [tʃɪn] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'i:] [laɪk] [æn; ən] [ɛntaɪmɑ:lədʒɪst]
" **The** **gardener** **raised** **his** **sharp** **chin** **and** **stared** **at** **me** **like** **an** **entymologist**
" 这 园丁 提高 他的 锋利的 下巴 和 凝视 在 我 喜欢 一个 昆虫学家
[ɪn'spektɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [bed] - [bʌg] .
inspecting **an** **impudent** **bed** - **bug** .
检查 一个 厚颜无耻 床 - 漏洞 .

园丁抬起尖尖的下巴，像昆虫学家检查一只厚颜无耻的臭虫一样盯着我。

" [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ?
" **At** **what** **time** **had** **the** **master** **consented** **to** **see** **you** , **sir** ?
" 在 什么 时间 有 这 掌握 同意 到 看 你 , 先生 ?

"先生，主人是什么时候同意接见您的？"

" [ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:rdənərz] " [sɜ:(r)] " [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'dʒɒrətɪv] [təʊn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **I** **felt** **that** **the** **gardener's** " **sir** " **had** **a** **pejorative** **tone** **to** **it** ,
" 我 毛毡 那 这 园丁的 " 先生 " 有 一个 贬义词 语气 到 它 ,

"我觉得园丁称呼我'先生'时带有贬义。"

[prə'naʊnst] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [baɪ] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] ['spi:kɪŋ]
pronounced **the** **way** **it** **would** **be** **pronounced** **by** **an** **injured** **enlisted** **man** **speaking**
发音 这 方式 它 会 是 发音 经过 一个 受伤 入伍 男人 请讲
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
to **his** **injuring** **officer** .
到 他的 受伤 官 .

发音方式如同受伤的士兵向打他的军官说话一样。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . - [wɪl] [si:] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] , " [ai] [sed] .
" **Dr** . **Ozoneff** **will** **see** **me** **at** **ten** **o'clock** , " **I** **said** .
" 博士 . - 将要 看 我 在 十 点钟 , " 我 说 .

"奥佐内夫医生十点钟会见我，"我说。

" [pʊt] [ə'saɪd] [ðəʊz] ['klɪpərz] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [pɑ:s] .
" **Put** **aside** **those** **clippers** **and** **let** **me** **pass** .
" 放 旁边 那些 剪子 和 让 我 经过 .

"把剪刀放到一边，让我过去。"

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .
I **shall** **certainly** **inform** **the** **doctor** **of** **your** **behavior** .
我 将 当然 通知 这 医生 的 你的 行为 .

我一定会将你的行为告知医生。

" [hi:; hi] [held] [ˌem 'i:] [æt; ət] [beɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪəz] .
" **He** **held** **me** **at** **bay** **with** **the** **shears** .
" 他 握住 我 在 湾 和 这 剪 .

他用剪刀挡住了我的去路。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [wɪl] ['naɪðə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [nɔ:(r)] [hɪə(r)] [ɪl] [ɒv; əv] [ˌem 'i:]
" **I** **assure** **you** , **sir** , **that** **the** **master** **will** **neither** **see** **you** **nor** **hear** **ill** **of** **me**
" 我 保证 你 , 先生 , 那 这 掌握 将要 两者都不 看 你 也不 听到 患病的 的 我
,
,
,

"先生，我向您保证，主人既不会见到您，也不会听到任何关于我的坏话。"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [meɪ] , [jʊr; jər] ['ɜːli] .

"	Be	that	as	may	,	you're	early	.
"	是	那	作为	可能	,	你是	早期的	.

即便如此，你来得也早。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [naɪn] - ['fɔːti] - [faɪv] .

It	is	not	yet	nine	-	forty	-	five	.
它	是	不是	然而	九	-	四十	-	五	.

现在还没到九点四十五分。

[aɪ] [kænt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɜːst] [ɪn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] [bɪ'taɪmz] .

I	can't	allow	you	to	burst	in	on	the	master	betimes	.
我	不能	允许	你	到	爆裂	在	在	这	掌握	早点	.

我不能允许你擅自闯入大师的房间。

[pə'hæps] [jʊl] [weɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] ?

Perhaps	you'll	wait	here	in	the	garden	?
也许	你会	等待	这里	在	这	花园	?

或许您会在花园里等候?

" [aɪ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [maɪ] [wɒtʃ] .

"	I	glanced	at	my	watch	.
"	我	瞥了一眼	在	我的	手表	.

我瞥了一眼手表。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɜːli] ;

He	was	right	;	I	was	early	;
他	曾是	正确的	;	我	曾是	早期的	;

他说得对，我来早了。

[ðə; ðɪ] ['tæksi] - [draɪv] [frɒm; frəm] ['ləʊgən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['eəpɔːt] [hæd; həd] ['teɪkən] [les] [taɪm] [ðæn; ðən]

the	taxi	-	drive	from	Logan	International	Airport	had	taken	less	time	than
这	出租车	-	驾驶	从	洛根	国际的	飞机场	有	已采取	较少的	时间	比

[aɪ'd] ['bʌdʒɪtɪd] .

I'd	budgeted	.
ID	预算	.

从洛根国际机场打车过来比我预想的要快。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hjuːmə] [ə; eɪ] ['mædˌmænz] [wɪm] , [aɪ] [riˈmɑːk] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ]

With	the	feeling	I	was	humoring	a	madman's	whim	,	I	remarked	,	"	This	is	a
和	这	感觉	我	曾是	幽默	一个	疯子的	一时兴起	,	我	评论	,	"	这	是	一个

['lʌvli] [spɒt] .

lovely	spot	.
迷人的	点	.

我感觉自己像是在迎合一个疯子的奇思妙想，说道："这是一个很美的地方。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [spend] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti] .

It	will	be	a	pleasure	to	spend	fifteen	minutes	in	the	midst	of	such	beauty	.
它	将要	是	一个	乐趣	到	花费	十五	分钟	在	这	中间	的	这样的	美丽	.

能在这种美景中度过十五分钟，将是一件乐事。

" [ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] ['geɪdʒɪŋ] [maɪ] [sɪn'serəti] ;

"	The	gardener	stared	at	me	as	though	gauging	my	sincerity	;
"	这	园丁	凝视	在	我	作为	尽管	测量	我的	诚意	;

园丁盯着我看，好像在评估我的诚意;

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [feɪs] [maɪt] [bend] ['ɪntuː]

then	he	looked	for	a	moment	as	though	his	leather	face	might	bend	into
然后	他	看起来	为了	一个	片刻	作为	尽管	他的	皮革	脸	可能	弯曲	进入

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

然后，他那张皮糙肉厚的脸似乎要咧开一个微笑，那一刻，他看起来好像真的要笑出来似的。

" [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] ,
" **Indeed** , **sir** ,
" 的确 , 先生 ,

"的确如此，先生，

[aɪv] [bi:n] [təʊld][baɪ] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərɪst] [ɒv; əv][sʌm; səm][nəʊt] [ðæt][ai][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]
I've **been** **told** **by** **horticulturists** **of** **some** **note** **that** **I** **have** **the** **gift** **of** **the**
我已经 到过 讲述 经过 园艺家 的 一些 笔记 那 我 有 这 礼物 的 这
[gri:n] [θʌm] ,
green **thumb** ,
绿色的 拇指 ,

一些知名的园艺家告诉我，我有种园艺天赋。

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n] ;
" **It's** **a** **passion** **with** **me** , **this** **garden** ;
" 它是 一个 热情 和 我 , 这 花园 ;

"我对这个花园充满热情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][hɪm'self][məʊst][ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]
and **the** **master** **was** **himself** **most** **alive** **to** **the** **seduction** **of** **vegetable**
和 这 掌握 曾是 他自己 最多 活 到 这 诱惑 的 蔬菜
['bju:ti] .
beauty .
美丽 .

而大师本人也对植物之美的诱惑最为敏感。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌju: 'es] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [sɜ:(r)] .
You **should** **have** **visited** **us** **three** **days** **ago** , **sir** .
你 应该 有 到访 我们 三 天 前 , 先生 .

先生，您应该三天前就来拜访我们。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['fɪfti] ['seɪkrɪd] ['lɪlɪz] ['blu:mɪŋ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
I **had** **a** **band** **of** **fifty** **sacred** **lilies** **blooming** **all** **at** **once** ,
我 有 一个 乐队 的 五十 神圣 百合花 盛开 全部 在 一次 ,

我当时有五十朵圣洁的百合花同时盛开，

[ðəʊz] [ðæt] ['flaʊə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [sə'bætɪkl] [jɪə(r)] , ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [əb'si:n]
those **that** **flower** **only** **in** **the** **sabbatical** **year** , **standing** **like** **a** **field** **of** **obscene**
那些 那 花 仅有的 在 这 学术休假 年 , 常设 喜欢 一个 场地 的 猥亵
['skɑ:lət] - [tɪpt] [sɔ:rdz] .
scarlet - **tipped** **swords** .
猩红 - 倾斜 剑 .

那些只在休假年开花的植物，像一片淫秽的猩红色剑尖的战场。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] ['lʌvlinəs] , [ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ]['aʊə(r)] [ˌdaʊn'wɪnd] ['neɪbəz] ,
For **all** **their** **loveliness** , **I** **was** **told** **by** **our** **downwind** **neighbors** ,
为了 全部 他们的 可爱 , 我 曾是 讲述 经过 我们的 顺风 邻居 ,

尽管它们很漂亮，但我从下风处的邻居那里得知：

[ði:z] ['lɪlɪz] [smeld] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌptʃər] ['sespu:l] .
these **lilies** **smelled** **like** **a** **ruptured** **cesspool** .
这些 百合花 闻起来 喜欢 一个 破裂 化粪池 .

这些百合花散发着像破裂的粪池一样的气味。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ə'baʊt][ðeə(r)]['əʊdə(r)] , [sʌtʃ] ['flaʊəz] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:sfl] ['mɒrəl] ['sɜ:mən] ,
If **it** **is** **true** **about** **their** **odor** , **such** **flowers** **make** **a** **forceful** **moral** **sermon** ,
如果 它 是 真的 关于 他们的 气味 , 这样的 花朵 制作 一个 有力 道德 讲道 ,

如果它们的香味属实，那么这些花朵就构成了一种强有力的道德教诲。

[sɜː(r)] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] ? "
sir , do they not ? "
先生 , 做 他们 不是 ? "

先生，难道不是吗?

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [smel] ?
" Do you have no sense of smell ?
" 做 你 有 不 感觉 的 闻 ?

你没有嗅觉吗?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [ðæt] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['hændikæp][tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːdnə(r)] . "
" That would seem a considerable handicap to a gardener . "
" 那 会 似乎 一个 大量 让分 到 一个 园丁 . "

“这对园丁来说似乎是一个相当大的障碍。”

" [ai][kæn; kən][drɪŋk][ɪn] ['bjuːti] [wɪð] [maɪ] [aɪz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] , [sɪns] [ai] ['kænɒt] [smel]
" I can drink in beauty with my eyes , " he said ; " and , since I cannot smell
" 我 能 喝 在 美丽 和 我的 眼睛 , " 他 说 ; " 和 , 自从 我 不能 闻
,
,
,

“我可以用眼睛欣赏美，”他说；“而且，因为我闻不到气味，

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] - ['sɜːmən] [mɪst] [ˌem 'iː] .
the sting of the lilies ' sermon missed me .
这 蜇 的 这 百合花 - 讲道 错过 我 .

百合花布道的刺痛感我并没有感受到。

[hɪə(r)] . . . " [hiː; hi] [grɪpt] [maɪ][ɑːm] [wɪð] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [glʌvd] , [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][æz; əz]
Here . . . " he gripped my arm with fingers which , though gloved , were hard as
这里 . . . " 他 紧握 我的 手臂 和 手指 哪个 , 尽管 戴手套 , 是 难的 作为
['fɔːseps] " . . .
forceps " . . .
钳子 " . . .

“来……”他用手指抓住我的胳膊，虽然戴着手套，但他的手指却像镊子一样硬……

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['lemən] - [triːz] [ɪn] [bluːm] , [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [saɪt] ['seldəm] [kʌm] [ə'pɒn][ɪn]
you can see the lemon - trees in bloom , a pleasing sight seldom come upon in
你 能 看 这 柠檬 - 树木 在 盛开 , 一个 令人愉悦 视线 很少 来 之上 在
[ðiːz] [l'ætɪtjˌuːdz] . "
these latitudes . "
这些 纬度 . "

你可以看到盛开的柠檬树，这在这样的纬度地区很少见到，令人赏心悦目。

" ['ðer] ['ʌndə(r)] [glɑːs] ?
" They're under glass ?
" 它们是 在下面 玻璃 ?

它们在玻璃罩下吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðæts] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's the wonder of it , " he said .
" 那就是 这 想知道 的 它 , " 他 说 .

“这就是它的奇妙之处，”他说。

" ['ðer] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] , [sɜː(r)] .
" They're under the open sky , sir .
" 它们是 在下面 这 打开 天空 , 先生 .

"先生，它们都在露天之下。"

" [hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [bʊʃɪz] [twaɪs][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" He led me to a line of bushes twice the height of a man ,
" 他 引领 我 到 一个 线 的 灌木丛 两次 这 高度 的 一个 男人 ,

他领着我来到一排灌木丛前，灌木丛的高度是成年人的两倍。

[ˌʌn'pruːnd] , [peɪl] - [griːn] [ɒv; əv] [liːf] , [wɪð] ['redɪʃ] ['saɪən] - [liːvz] [diːp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] ;
unpruned , pale - green of leaf , with reddish scion - leaves deep inside the foliage ;
未修剪的 , 苍白 - 绿色的 的 叶子 , 和 微红 继承人 - 树叶 深的 里面 这 叶子 ;
[swiːt] - ['smelɪŋ] ['flaʊəz] ,
sweet - smelling flowers ,
甜的 - 闻起来 花朵 ,

未经修剪，叶片呈淡绿色，接穗叶片深藏于叶丛中，呈红色；花朵散发甜香。

['tɪntɪd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['pɜːp(ə)l][ɒn][ðeə(r)] - .
tinted a delicate purple on their underpetals .
有色 一个 精美的 紫色的 在 他们的 - .

花瓣背面泛着淡淡的紫色。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] ,
Seeing them for the first time ,
看到 他们 为了 这 第一的 时间 ,

第一次见到他们，

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] .
I understood why the poet sang his dream of the land where they grow .
我 理解 为什么 这 诗人 唱 他的 梦 的 这 土地 在哪里 他们 生长 .

我明白了诗人为何歌颂他梦见的、他们成长的土地。

" ['lemən] - [triːz] , [ˌaʊt'dɔːz] , [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ?
" Lemon - trees , outdoors , in Massachusetts ?
" 柠檬 - 树木 , 户外 , 在 马萨诸塞州 ?

"马萨诸塞州户外的柠檬树？"

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] , [nəʊ] [daʊt] . "
" They are a new species , no doubt . "
" 他们 是 一个 新的 物种 , 不 怀疑 . "

"毫无疑问，它们是一个新的物种。"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [sed] .
" No , sir , " the gardener said .
" 不 , 先生 , " 这 园丁 说 .

"不，先生，"园丁说。

" [aɪ][əd'mɪt] [ɪts] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['leməns] [tuː; tə] [θraɪv] [θruː] [njuː] ['ɪŋglənd] [snəʊ]
" I admit it's not easy to persuade lemons to thrive through New England snow
" 我 承认 它是 不是 简单的 到 说服 柠檬 到 蓬勃发展 通过 新的 英格兰 雪
[ænd; ənd] [geɪl] ;
and gale ;
和 大风 ;

"我承认，要让柠檬在新英格兰的冰雪和狂风中茁壮成长并不容易；

[bʌt; bət] [θraɪv] [ðiːz] [duː; də] .
but **thrive** **these** **do** **.**
但 蓬勃发展 这些 做 .

但它们确实茁壮成长。

[doʊnt] [step] ['eni] ['nɪərə(r)] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Don't **step** **any** **nearer** **them** **,** **sir** **,** **if** **you** **please** **.**
不 步 任何 更近 他们 , 先生 , 如果 你 请 .

先生，请不要再靠近他们了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['helθi] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðiːz] [triːz] . "
It **is** **not** **healthy** **to** **be** **too** **intimate** **with** **these** **trees** **.** **"**
它 是 不是 健康 到 是 也 亲密的 和 这些 树木 . "

与这些树木过于亲近是不健康的。

" [aɪm] [nɒt] [ə'lɜːdʒɪk] [tuː; tə] ['sɪtrəs] [fruːt] , " [ai] [sed] .
" **I'm** **not** **allergic** **to** **citrus** **fruit** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我是 不是 过敏 到 柑橘 水果 , " 我 说 .

“我对柑橘类水果不过敏，”我说。

" [aɪl] [grɑːnt] [juː; jʊ] [ðæt] , [sɜː(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **I'll** **grant** **you** **that** **,** **sir** **,** **not** **knowing** **your** **personal** **idiosyncrasies** **,** **"** **he** **said** **;**
" 患病的 授予 你 那 , 先生 , 不是 会心 你的 个人的 特质 , " 他 说 ;

“先生，我承认这一点，毕竟我不了解您的个人怪癖，”他说；

" [bʌt; bət] [step] [nəʊ] ['kləuzə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ] .
" **but** **step** **no** **closer** **,** **or** **I'll** **be** **forced** **to** **restrain** **you** **.**
" 但 步 不 更近 , 或者 患病的 是 强制 到 抑制 你 .

“但不要再靠近了，否则我将被迫制止你。”

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæd] ,
" **Seeing** **that** **the** **man** **was** **at** **least** **a** **little** **mad** **,**
" 看到 那 这 男人 曾是 在 至少 一个 小的 疯狂的 ,

“看得出那人至少有点生气，

[ai] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [triːz] .
I **stood** **quite** **still** **and** **stared** **at** **the** **trees** **.**
我 站立 相当 仍然 和 凝视 在 这 树木 .

我静静地站着，盯着树木看。

[ðə; ði] [liːvz] , [æz; əz] [ai] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [peɪl] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪ'nəʊliəm] - [griːn]
The **leaves** **,** **as** **I** **said** **,** **were** **rather** **pale** **,** **not** **at** **all** **the** **linoleum** **-** **green**
这 树叶 , 作为 我 说 , 是 相当 苍白 , 不是 在 全部 这 油布 - 绿色的
[ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [liːvz] ;
of **orange** **-** **leaves** **;**
的 橙子 - 树叶 ;

正如我所说，这些叶子颜色比较浅，一点也不像橙叶那样呈油毡绿；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [lʊkt] [kwaɪt] ['helθi] , [ænd; ənd] [briːðd] [ɒf] [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['lʌvli]
but **the** **bushes** **looked** **quite** **healthy** **,** **and** **breathed** **off** **a** **thin** **and** **lovely**
但 这 灌木丛 看起来 相当 健康 , 和 呼吸 离开 一个 薄的 和 迷人的
['freɪgrəns] .
fragrance **.**
香味 .

但这些灌木看起来很健康，散发出淡淡的、令人愉悦的香味。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lemən] - [triːz] ['deɪndʒərəs] ?
" **Why** **do** **you** **consider** **your** **lemon** **-** **trees** **dangerous** **?**
" 为什么 做 你 考虑 你的 柠檬 - 树木 危险的 ?

你为什么认为你的柠檬树很危险?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðə; ði] [hɜːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fɜːtəlaɪzə(r)][ai][juːz] , " [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [sed] .
" The hurt is in the fertilizer I use , " the gardener said .
" 这 伤害 是 在 这 肥料 我 使用 , " 这 园丁 说 .

“问题出在我使用的肥料上，”园丁说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [sɜː(r)] .
" A little notion of my own , sir .
" 一个 小的 概念 的 我的 自己的 , 先生 .

先生，我有个小想法。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lemən] - [triːz] , [laɪk] [beɪkt] [brɪks] [tuː; tə] [wɔːm] [wʌnz] [fiːt] [ɪn][bed]
About the roots of these lemon - trees , like baked bricks to warm one's feet in bed
关于 这 根 的 这些 柠檬 - 树木 , 喜欢 烘焙 砖块 到 温暖的 一个人的 脚 在 床
[ɪn]['wɪntə(r)] ,
in winter ,
在 冬天 ,

这些柠檬树的根，就像冬天可以用来暖脚的烤砖一样。

[aɪv] ['plɑːntɪd][ə; eɪ][fjuː]['kæpsjuːlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌf] [nəʊ][mæn] [meɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][nɒt] [skɔːtʃ] [hɪz; ɪz]
I've planted a few capsules of a stuff no man may touch and not scorch his
我已经 已种植 一个 很少 胶囊 的 一个 东西 不 男人 可能 触碰 和 不是 烧焦 他的
['fɪŋgəz] ['bædli] . "
fingers badly . "
手指 糟糕 . "

我埋了一些胶囊，里面装着一种凡人碰了都会严重灼伤手指的东西。

" [ˌreɪdioʊ'aɪsəˌtoʊps] ?
" Radioisotopes ?
" 放射性同位素 ?

放射性同位素?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wen] [ðeə(r)][ɪz] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] ,
When there is snow on the leaves ,
什么时候 那里 是 雪 在 这 树叶 ,

当树叶上覆盖着积雪时，

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [bɑːsk][ɪn]['trɒpɪk(ə)l][sɔɪl] [ænd; ənd] [pʌmp] [wɔːm] [dʒuːs][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
the roots of these trees bask in tropical soil and pump warm juice up to the
这 根 的 这些 树木 晒 在 热带 土壤 和 泵 温暖的 汁 向上 到 这
['wɪntə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
winter branches ,
冬天 分支 ,

这些树的根部浸润在热带土壤中，并将温暖的汁液输送到越冬的枝干。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , [wen] [aɪv] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] ['fɔːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

"	Now	,	sir	,	when	I've	stopped	speaking	,	it	will	be	just	forty	seconds
"	现在	,	先生	,	什么时候	我已经	停止	请讲	,	它	将要	是	只是	四十	秒

[bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] .

before	ten	o'clock	.
前	十	点钟	.

"先生，现在我说完话的时候，距离十点还差四十秒。"

[ɪf] [juːv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ai][deə(r)][nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .

If	you've	an	appointment	with	the	master	,	I	dare	not	detain	you	.
如果	你已经	一个	预约	和	这	掌握	,	我	敢	不是	扣留	你	.

如果你与师父有约，我不敢耽搁你。

[wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

Walk	up	to	the	front	door	,	open	it	,	then	go	up	the	stairway	.
走	向上	到	这	正面	门	,	打开	它	,	然后	去	向上	这	楼梯	.

走到前门，打开门，然后上楼梯。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

The	master	is	in	his	study	,
这	掌握	是	在	他的	学习	,

主人正在书房里。

[ðə; ði][fɜːst] [ruːm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

the	first	room	to	your	right	at	the	top	of	the	stairs	.
这	第一的	房间	到	你的	正确的	在	这	顶部	的	这	楼梯	.

楼梯顶端右手边的第一个房间。

" [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ə'baʊt] - [feɪs] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

"	The	gardener	turned	from	me	with	an	abrupt	about	-	face	,	and	marched
"	这	园丁	转向	从	我	和	一个	突然	关于	-	脸	,	和	行军

['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][bɒks] [hedʒ] ,

over	to	a	box	hedge	,
超过	到	一个	盒子	对冲	,

园丁突然转身，大步走向一排黄杨树篱。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['klɪpɪŋ] [æt; ət][ɪts] [griːn] ['kruːˌkʌt] .

to	begin	clipping	at	its	green	crewcut	.
到	开始	剪裁	在	它是	绿色的	寸头	.

开始修剪它那绿色的寸头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	Thank	you	,	"	I	said	to	his	back	.
"	感谢	你	,	"	我	说	到	他的	后退	.

"谢谢，"我对着他的背影说道。

[ai] [rɪ'triːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I	retreated	toward	the	door	of	the	house	,
我	撤退	朝向	这	门	的	这	房子	,

我退回到房子门口，

[les] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['hæzəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leməmz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [hedʒ] -

less	apprehensive	of	radiation	hazard	from	the	lemons	than	of	hedge	-
较少的	忧虑	的	辐射	冒险	从	这	柠檬	比	的	对冲	-

['klɪpə(r)] ['hæzəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] - [mæd] ['gɑːdnə(r)] .

clipper	hazard	from	the	half	-	mad	gardener	.
快艇	冒险	从	这	一半	-	疯狂的	园丁	.

比起柠檬带来的辐射危害，人们更担心半疯园丁用绿篱剪剪出的危险。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] ['dɑːktər; draɪv] . - [ə'baʊt] [ðɪs] ['feləʊ] .

I	should	have	to	caution	Dr	.	Ozoneff	about	this	fellow	.
我	应该	有	到	警告	博士	.	-	关于	这	同伴	.

我应该提醒奥佐内夫博士提防这个人。

[ai] ['entəd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:(r)][æz; əz][aɪ'd] [bi:n] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] ,

I	entered	the	front	door	as	I'd	been	instructed	to	,
我	进入	这	正面	门	作为	ID	到过	指示	到	,

我按照指示从前门进入，

[ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['steəweɪ] [ðæt] [bent] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hɔ:l] .

and	hurried	up	the	stairway	that	bent	down	into	the	hall	.
和	慌忙	向上	这	楼梯	那	弯曲	向下	进入	这	大厅	.

然后匆匆走上通往大厅的弯道楼梯。

[ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] ['bʊkʃelvz] ['beərɪŋ] ['vɒlju:mz] [ɪn][sɪks] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	upper	landing	was	lined	with	bookshelves	bearing	volumes	in	six	languages	,
这	上	降落	曾是	衬里	和	书架	轴承	卷	在	六	语言	,

楼上的平台两侧摆满了书架，上面陈列着六种语言的书籍。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv][maɪ][hoʊsts][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['fɪktɪv] [wɜ:ks] .

many	of	them	translations	of	my	host's	scientific	and	fictive	works	.
许多	的	他们	翻译	的	我的	主持人	科学	和	虚构的	作品	.

其中许多是我房东的科学和虚构作品的译本。

[aɪ] [ræpt] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜ:st][dɔ:(r)][tu:; tə][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] .

I	rapped	on	the	first	door	to	my	right	and	paused	for	reply	.
我	说唱	在	这	第一的	门	到	我的	正确的	和	暂停	为了	回复	.

我敲了敲右边第一扇门，停顿了一下，等待回应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] - [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['taɪpraɪtə(r)] .

There	was	no	sound	of	Ozoneff's	insatiable	typewriter	.
那里	曾是	不	声音	的	-	贪得无厌	打字机	.

奥佐内夫那台不知疲倦的打字机没有发出任何声音。

" ['dɒktə(r)] - ?

"	Doctor	Ozoneff	?
"	医生	-	?

“奥佐内夫博士？”

" [aɪ][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['laʊdlɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	I	demanded	,	loudly	enough	to	be	heard	anywhere	in	the	house	.
"	我	要求	,	高声	足够的	到	是	听到	任何地方	在	这	房子	.

“我大声质问，声音大到屋子里的任何地方都能听到。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

There	was	still	no	answer	.
那里	曾是	仍然	不	回答	.

仍然没有回应。

['wʌrɪd] [lest][ðə; ðɪ]['gɑ:dnə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'lɑ:md] [æt; ət][maɪ] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]

Worried	lest	the	gardener	might	have	become	alarmed	at	my	rapping	and	my
担心	免得	这	园丁	可能	有	变得	惊慌	在	我的	说唱	和	我的

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

我担心园丁会被我的敲击声和喊叫声吓到，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [ðəʊz] [ʃɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	come	up	the	stairs	after	me	with	those	shears	of	his	,
和	来	向上	这	楼梯	后	我	和	那些	剪	的	他的	,

然后他拿着那把剪刀跟在我后面上楼，

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] ['entəd] ['dɒktə(r)] ['æksl] - ['stʌdi] .

I	turned	the	knob	and	entered	Doctor	Axel	Ozoneff's	study	.
我	转向	这	旋钮	和	进入	医生	阿克塞尔	-	学习	.

我转动门把手，走进了阿克塞尔·奥佐内夫医生的书房。

[ðə; ði] ['stʌdi] , [laɪk] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [bʊks] .

The	study	,	like	the	landing	,	was	lined	with	books	.
这	学习	,	喜欢	这	降落	,	曾是	衬里	和	图书	.

书房和楼梯平台一样，四周都摆满了书籍。

[ðə; ði] [mæn] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] ['taɪpraɪtə(r)] .

The	man	I'd	come	to	see	lay	beside	his	silent	typewriter	.
这	男人	ID	来	到	看	躺	旁	他的	沉默的	打字机	.

我此行的目的是要见一个人，他躺在他那台静默的打字机旁。

[ðə; ði] [blʌd] [puːld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəʊ'ægjuleɪt] .

The	blood	pooled	on	his	desk	was	just	beginning	to	coagulate	.
这	血	汇集	在	他的	桌子	曾是	只是	开始	到	凝	.

他桌上的血泊刚刚开始凝固。

[ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] ['seɪtɪd] [flaɪz] [huːd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [maɪ] ['entrəns] ['lʌmbəd] ['hevi] - ['belid]

The	flock	of	sated	flies	who'd	been	disturbed	by	my	entrance	lumbered	heavy	-	bellied
这	群	的	满足	苍蝇	谁会	到过	不安	经过	我的	入口	笨重的	重的	-	肚子

[raʊnd] [maɪ] [hed] ,

round	my	head	,
圆形的	我的	头	,

一群吃饱喝足的苍蝇被我的到来惊扰，它们沉重的肚子笨拙地绕着我的头转来转去。

[laɪk] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['tæŋkəz] .

like	a	fleet	of	tankers	.
喜欢	一个	舰队	的	油轮	.

就像一支油轮舰队。

[ai] [fleɪld] [ðə; ði] ['kæriən] [bʌgz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stept] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːps] .

I	flailed	the	carrion	bugs	away	and	stepped	closer	to	the	corpse	.
我	挥舞	这	腐肉	漏洞	离开	和	步	更近	到	这	尸体	.

我挥手赶走腐肉虫，然后走近尸体。

- [hed] [hæd; həd] [biːn] [kliːvd] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

Ozoneff's	head	had	been	cleaved	almost	from	his	body	.
-	头	有	到过	劈裂	几乎	从	他的	身体	.

奥佐内夫的头几乎被从身体上砍了下来。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [splɪt] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒaɪənt] [baɪt] .

Something	had	split	his	spine	in	a	single	giant	bite	.
某物	有	分裂	他的	脊柱	在	一个	单身的	巨大的	咬	.

他的脊椎被什么东西一口咬断了。

[hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['restɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪni] ['braʊnɪŋ]

His	forehead	rested	in	a	pool	of	blood	,	surrounded	by	the	tiny	browning
他的	前额	休息	在	一个	水池	的	血	,	包围	经过	这	微小的	褐变

['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪz] .

footprints	of	the	flies	.
脚印	的	这	苍蝇	.

他的额头浸在一滩血泊中，周围是苍蝇细小的褐色脚印。

[wɪð] [ðə; ði] ['luːsɪd] [kɑːm] [ɒv; əv] [ʃɒk] , [ai] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stʌdi] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

With	the	lucid	calm	of	shock	,	I	walked	about	the	study	,	searching	for	the
和	这	清醒的	冷静的	的	震惊	,	我	步行	关于	这	学习	,	搜索	为了	这

['telɪfəʊn] .

telephone	.
电话	.

震惊之余，我保持着清醒的冷静，在书房里走来走去，寻找电话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] .

It	was	not	here	.
它	曾是	不是	这里	.

它不在这里。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] .

I	went	back	to	the	landing	and	explored	the	other	rooms	.
我	去	后退	到	这	降落	和	探索	这	其他	房间	.

我回到楼梯平台，参观了其他房间。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] .

The	telephone	was	in	the	bedroom	.
这	电话	曾是	在	这	卧室	.

电话在卧室里。

[ai] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ai][rɪ'kwaɪəd] ,

I	looked	up	the	number	I	required	,
我	看起来	向上	这	数字	我	必需的	,

我查到了我需要的号码，

[stɪl] [æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['keɪtərə(r)] , [ænd; ənd] [pɪkt]

still	as	calm	as	though	I	were	arranging	for	a	caterer	,	and	picked
仍然	作为	冷静的	作为	尽管	我	是	安排	为了	一个	餐饮服务商	,	和	挑选

[ʌp][ðə; ði] [fəʊn] ,

up	the	phone	,
向上	这	电话	,

我依然保持着平静，仿佛只是在安排餐饮服务一样，然后拿起电话。

['keələs] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [æz; əz][fɜːst] - [ɒn] - [siːn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['fɪŋgərˌprɪnt] .

careless	of	my	responsibility	as	first	-	on	-	scene	to	preserve	fingerprints	.
粗心	的	我的	责任	作为	第一的	-	在	-	场景	到	保存	指纹	.

作为第一个到达现场的人，我没有尽到保存指纹的责任。

[ai]['daiəl, dail][diː] - - [eit] - - .

I	dialed	DE	-	vonshire	8	-	1212	.
我	拨号	德语	-	-	8	-	-	.

我拨打了 DE-vonshire 8-1212。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ænd; ənd] ['sentrəl] [kəm'pleɪnt] ['bjʊərəʊ] ['ɑːnsə(r)d]

The	sergeant	on	duty	at	the	Emergency	and	Central	Complaint	Bureau	answered
这	军士	在	责任	在	这	紧急情况	和	中央	抱怨	局	回答

['krɪspli] .

crisply	.
清脆地	.

紧急和中央投诉局的值班警官干脆利落地回答了这个问题。

[ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [skrætʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kɔːdɪd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .

I	heard	his	pencil	scratch	as	he	recorded	my	name	and	Dr	.
我	听到	他的	铅笔	划痕	作为	他	记录	我的	姓名	和	博士	.

- [ə'dres] .

Ozoneff's	address	.
-	地址	.

我听到他用铅笔沙沙地记录我的名字和奥佐内夫博士的地址。

" [ðə; ði]['kɪlə(r)][ɪz] [ɪn'seɪn] , " [ai] [sed] .

"	The	killer	is	insane	,	"	I	said	.
"	这	杀手	是	疯狂的	,	"	我	说	.

“凶手是个疯子，”我说。

" [pliːz] ['hʌri] ; [aɪm][ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['mædmən] .

"	Please	hurry	;	I'm	alone	with	a	madman	.
"	请	匆忙	;	我是	独自的	和	一个	狂人	.

“请快点，我和一个疯子单独待在一起。”

" [aɪ] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðæt] [wɜːd] [aɪ'd] [juːst] : [ə'ləʊn] .

"	I	hung	up	and	considered	that	word	I'd	used	:	Alone	.
"	我	悬挂	向上	和	经过考虑的	那	单词	ID	用过的	:	独自的	.

我挂断电话，仔细思考我用过的那个词：孤独。

['dɒktə(r)] ['æksl] - [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ded] ,

Doctor	Axel	Ozoneff	was	only	a	few	minutes	dead	,
医生	阿克塞尔	-	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	死的	,

阿克塞尔·奥佐内夫医生去世仅仅几分钟，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ'd] [ɪg'nɔːd] [hɪm][ɪn][maɪ]['sensəs][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .

and	already	I'd	ignored	him	in	my	census	of	those	present	.
和	已经	ID	忽略	他	在	我的	人口普查	的	那些	展示	.

我已经把他从在场人员名单中忽略掉了。

[sɪk] ['trænzɪt]['glɔːriə]['mʌndi] .

Sic	transit	gloria	mundi	.
原文如此	交通	格洛丽亚	蒙迪	.

Sic transit gloria mundi.

[aɪ] [stʊd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

I	stood	up	from	the	bed	and	turned	toward	the	door	.
我	站立	向上	从	这	床	和	转向	朝向	这	门	.

我从床上站起来，转身走向门口。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdənərz] ['bəʊni]['fɪgə(r)] [blɒkt] [ðə; ðɪ] ['bɛdˌruːmz] ['eksɪt] .

The	gardener's	bony	figure	blocked	the	bedroom's	exit	.
这	园丁的	骨质	数字	已屏蔽	这	卧室的	出口	.

园丁瘦骨嶙峋的身影挡住了卧室的出口。

[ɪd] [kʌm] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

He'd	come	up	the	stairs	silent	as	a	cat	.
他会	来	向上	这	楼梯	沉默的	作为	一个	猫	.

他像猫一样悄无声息地走上楼梯。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ðɪ] [hedʒ] - [ʃɪəz] .

He	still	held	the	hedge	-	shears	.
他	仍然	握住	这	对冲	-	剪	.

他手里还拿着那把绿篱剪。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ] [sɔː] ['redɪʃ] - [braʊn] [steɪnz] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [hɪndʒ] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bleɪdz]

Staring	at	them	,	I	saw	reddish	-	brown	stains	near	the	hinge	,	where	the	blades
凝视	在	他们	,	我	锯	微红	-	棕色的	污渍	靠近	这	合页	,	在哪里	这	刀片

[wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] .

were	joined	together	.
是	加入	一起	.

盯着它们看，我看到刀片连接处的铰链附近有红褐色的污渍。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [rʌst] .

It	might	have	been	rust	.
它	可能	有	到过	锈	.

可能是铁锈。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] , " [ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] [sed] .

"	You	called	the	police	,	"	the	gardener	said	.
"	你	称为	这	警察	,	"	这	园丁	说	.

"是你报警的，"园丁说。

" ['dɒktə(r)] - [ɪz] [ded] , " [aɪ] [sed] .

"	Doctor	Ozoneff	is	dead	,	"	I	said	.
"	医生	-	是	死的	,	"	我	说	.

"奥佐内夫博士去世了，"我说。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [kɪld] [hɪm] . "
It was I who killed him . "
它 曾是 我 WHO 被杀 他 . "

是我杀了他。

" [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] !
" Get away from me !
" 得到 离开 从 我 !

“离我远点！”

" [ai] [ˈʃaʊtɪd] , [rɪˈtriːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bedz] , [maɪ][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l][kɑːm][ˈbrəʊkən] .
" I shouted , retreating between the beds , my artificial calm broken .
" 我 喊叫 , 撤退 之间 这 床 , 我的 人造的 冷静的 破碎的 .

“我大喊一声，退到床铺之间，我强装的平静彻底崩溃了。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪəz] [hiː; hi][held] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm] .
He glanced down at the huge shears he held and lifted them .
他 瞥了一眼 向下 在 这 巨大的 剪 他 握住 和 抬起 他们 .

他低头看了看手中巨大的剪刀，然后举了起来。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [bleɪdz] [təˈgeðə(r)] .
He slammed the blades together .
他 猛烈抨击 这 刀片 一起 .

他将刀刃猛地合拢在一起。

" [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" As easy as that , " he said .
" 作为 简单的 作为 那 , " 他 说 .

“就这么简单，”他说。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
" A man is such a tender poor thing .
" 一个 男人 是 这样的 一个 投标 贫穷的 事物 .

男人真是个可怜的脆弱生物。

" [ai] [bækt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] ,
" I backed toward the window of the bedroom ,
" 我 支持的 朝向 这 窗户 的 这 卧室 ,

我向卧室的窗户退去，

['vɑːstli] [prɪˈfɜːrɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] [tuː] - ['stɔːri][drɒp][tuː; tə] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]
vastly preferring an unexplored two - story drop to remaining in this room with the
非常 偏好 一个 未探索的 二 - 故事 降低 到 其余的 在 这 房间 和 这
['mɜːdərə(r)] .
murderer .
凶手 .

宁愿从未知的两层楼高的地方跳下去，也不愿和凶手待在这个房间里。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [sed] .
" I didn't mean to frighten you , sir , " the gardener said .
" 我 没有 意思是 到 吓唬 你 , 先生 , " 这 园丁 说 .

“先生，我不是故意吓您的。”园丁说道。

" [ai][mʌst; məst][ədˈmɪt][juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)][ˌem ˈiː] : [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
" I must admit you have reason to fear me : I am a monster .
" 我 必须 承认 你 有 原因 到 害怕 我 : 我 是 一个 怪物 .

我必须承认，你有理由害怕我：我是一个怪物。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [briːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːst] [lɔː] , [wɒt] ['sɪnflnəs] [maɪt] [aɪ][nɒt][faɪnd][ɪn][ˌem 'iː] ,

Now	that	I've	breached	the	great	First	Law	,	what	sinfulness	might	I	not	find	in	me	,
现在	那	我已经	违规	这	伟大的	第一的	法律	,	什么	罪恶	可能	我	不是	寻找	在	我	,

既然我已经触犯了第一法则，那么我身上还有哪些罪恶是无法克服的呢?

[sɜː(r)] ?

sir	?
先生	?

先生?

" [hiː; hi][let][ðə; ði] [hedʒ] - [ʃɪəz] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [laɪk][ə; eɪ]

"	He	let	the	hedge	-	shears	fall	to	the	carpet	and	stood	quite	still	,	like	a
"	他	让	这	对冲	-	剪	落下	到	这	地毯	和	站立	相当	仍然	,	喜欢	一个

['mʌmi] [dʒʌst] [ʌn'ræpt] .

mummy	just	unwrapped	.
木乃伊	只是	拆开	.

"他把绿篱剪扔到地毯上，一动不动地站在那里，就像一个刚被解开裹尸布的木乃伊。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tɪəz] , [aɪ'd][blaɪnd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	I	had	tears	,	I'd	blind	me	with	them	,	"	he	said	.
"	如果	我	有	眼泪	,	ID	瞎的	我	和	他们	,	"	他	说	.

"如果我有眼泪，我会被泪水弄瞎双眼，"他说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['lesə(r)] [də'rektɪv; daɪ'rektɪv]['dɪd(ə)nt][həʊld][maɪ][hænd] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [feɪld] [tuː; tə]

"	If	the	Lesser	Directive	didn't	hold	my	hand	where	the	Great	Law	failed	to
"	如果	这	较小的	指示	没有	抓住	我的	手	在哪里	这	伟大的	法律	失败的	到

,

,

,

"如果较小的指令没有在大法律未能帮助我的地方伸出援手，

[aɪ'd][kləʊz][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] .

I'd	close	my	consciousness	.
ID	关闭	我的	意识	.

我会关闭自己的意识。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [sɜː(r)] . "

I	am	seeking	the	strength	to	do	so	,	sir	.	"
我	是	寻求	这	力量	到	做	所以	,	先生	.	"

先生，我正在寻求力量去做这件事。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] ['dɑːktər; draɪv] . - ?

"	Why	did	you	kill	Dr	.	Ozoneff	?
"	为什么	做过	你	杀	博士	.	-	?

你为什么要杀害奥佐内夫博士?

" [aɪ] [ɑːskt] , [ə'lɜːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mædmən] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['bɒstən] [pə'liːs] [ɹ'eɪsd][tuː; tə]

"	I	asked	,	alert	to	keep	the	madman	talking	while	the	Boston	police	raced	to
"	我	问	,	警报	到	保持	这	狂人	说	尽管	这	波士顿	警察	比赛	到

['kæptʃə(r)][hɪm] .

capture	him	.
捕获	他	.

"我一边警惕地询问，一边想办法让这个疯子继续说话，同时波士顿警方正争分夺秒地抓捕他。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'pɜːfɪkt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	imperfect	,	"	he	said	.
"	我	曾是	不完善	,	"	他	说	.

"我并不完美，"他说。

" [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

"	The	best	of	us	is	,	"	I	answered	him	.
"	这	最好的	的	我们	是	,	"	我	回答	他	.

"我们中最优秀的人是，"我回答他。

[pə'mɪsɪv] ['kaʊns(ə)lɪŋ] .
Permissive counseling .
宽容的 咨询 .

放任式咨询。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['wi:knəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv]['pəʊətri][ænd; ənd]['prɒdʒəni]
" But with all your weakness , " he said , " you have poetry and progeny
" 但 和 全部 你的 弱点 , " 他 说 , " 你 有 诗 和 后代
[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and history .
和 历史 .

"但是，尽管你有很多缺点，"他说，"你却拥有诗歌、后代和历史。"

[ai][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [smel] .
I have none of these , nor even the pitiful gift of the sense of smell .
我 有 没有任何 的 这些 , 也不 甚至 这 可怜 礼物 的 这 感觉 的 闻 .

我什么都没有，甚至连可怜的嗅觉都没有。

[ai][ˌeɪ 'em]['kʌlə(r)] - [blaɪnd][æz; əz] [wel] , [sɜ:(r)] .
I am color - blind as well , sir .
我 是 颜色 - 瞎的 作为 出色地 , 先生 .

先生，我也是色盲。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [spɪld] [baɪ][maɪ]['mɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [lʊks] [tu:; tə]
Do you know that the blood spilled by my master in the next room looks to
做 你 知道 那 这 血 洒了 经过 我的 掌握 在 这 下一个 房间 看起来 到
[ˌem 'i:][laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [ɪŋk] ?
me like so much ink ?
我 喜欢 所以 很多 墨水 ?

你知道吗？隔壁房间里我主人洒下的血，在我看来就像墨水一样多。

[blæk] [ɪŋk] , [sɜ:(r)] .
Black ink , sir .
黑色的 墨水 , 先生 .

先生，是黑色墨水。

[ai][hæv; həv] [spɪld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ɪŋk][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
I have spilled a good deal of ink in this house . "
我 有 洒了 一个 好的 交易 的 墨水 在 这 房子 . "

我在这房子里洒了不少墨水。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kɪl] ['dɑ:ktər; draɪv] . - ?
" Why did you kill Dr . Ozoneff ?
" 为什么 做过 你 杀 博士 . - ?

你为什么要杀害奥佐内夫博士?

" [ai] [ɪn'sɪstɪd] .
" I insisted .
" 我 坚持 .

我坚持。

[ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] - [ʃɪəz] [ɒn]
The gardener turned and walked from the room , leaving the hedge - shears on
这 园丁 转向 和 步行 从 这 房间 , 离开 这 对冲 - 剪 在
[ðə; ði][flɔ:(r)] .
the floor .
这 地面 .

园丁转身走出房间，把绿篱剪留在地板上。

[ai] ['fɒləʊd] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪəz] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bedz] .
I followed , kicking the shears under one of the beds .
我 随后 , 踢 这 剪 在下面 一 的 这 床 .

我跟了上去，把剪刀踢到其中一张床底下。

[id] ['entəd] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'plɔɪə(r)] .

He'd	entered	the	study	,	and	stood	over	the	body	of	his	employer	.
他会	进入	这	学习	,	和	站立	超过	这	身体	的	他的	雇主	.

他走进书房，站在他雇主的遗体旁。

" [aɪ'd] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][spend][ðə; ði][deɪ] ['plɑ:ntɪŋ] [ˌbu:gən'vɪliə] [ænd; ənd] [red]

"	I'd	asked	to	be	allowed	to	spend	the	day	planting	bougainvillaea	and	red
"	ID	问	到	是	允许	到	花费	这	天	种植	九重葛	和	红色的

['dʒæzmɪn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

jasmine	in	the	center	of	the	garden	,
茉莉花	在	这	中心	的	这	花园	,

“我请求允许我在花园中央种植三角梅和红茉莉，为期一天。”

[nɪə(r)][maɪ]['lemən] - [tri:z] , " [hi:; hi] [sed] .

near	my	lemon	-	trees	,	"	he	said	.
靠近	我的	柠檬	-	树木	,	"	他	说	.

“就在我的柠檬树附近，”他说。

" - ['skweɪməs] [ˌepɪ'θi:lɪəm] ! -

"	'	Squamous	epithelium	!	'
"	-	鳞状的	上皮	!	-

“鳞状上皮！”

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [sed] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [əʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [sɜ:(r)] !

the	master	said	—	this	was	a	favorite	oath	of	his	,	sir	!
这	掌握	说	—	这	曾是	一个	最喜欢的	誓言	的	他的	,	先生	!

主人说——先生，这是他最喜欢的誓言之一！

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪk'spləʊsɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ði] - ['vɪsərə] [waɪl] [nɒt]

he	said	it	was	explosive	enough	to	stir	the	swearer's	viscera	while	not
他	说	它	曾是	爆炸物	足够的	到	搅拌	这	-	内脏	尽管	不是

[ə'fendɪŋ] ['eni]['hɪərə(r)] ,

offending	any	hearer	,
犯罪	任何	听者	,

他说，这句脏话足以激起说脏话者的怒火，但又不会冒犯任何听众。

[haʊ'evə(r)]['tendə(r)] - [ɪəd] — - ['skweɪməs] [ˌepɪ'θi:lɪəm] !

however	tender	-	eared	—	'	Squamous	epithelium	!
然而	投标	-	耳朵	—	-	鳞状的	上皮	!

然而，即使是敏感的耳朵——“鳞状上皮！

[aɪ][kænt][let][ju:; jʊ][spend][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] ['pɒtɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

I	can't	let	you	spend	all	your	time	potting	around	in	the	garden	.
我	不能	让	你	花费	全部	你的	时间	盆栽	大约	在	这	花园	.

我不能让你把所有时间都花在花园里瞎忙活。

[get][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [ðæt] ['veərɪəb(ə)l] - [stɑ:(r)]['ɑ:tɪk(ə)l] ; [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['dedlaɪn] . -

Get	to	work	on	that	variable	-	star	article	;	we've	got	a	deadline	.	'
得到	到	工作	在	那	多变的	-	星星	文章	;	我们已经	得到	一个	最后期限	.	-

赶紧开始写那篇关于变星的文章；我们有截稿日期。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪəz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [sɜ:(r)] , [dʒʌst] ['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	was	carrying	the	shears	at	the	time	,	sir	,	just	having	come	from	the
我	曾是	携带	这	剪	在	这	时间	,	先生	,	只是	拥有	来	从	这

[hedʒ] .

hedge	.
对冲	.

先生，当时我正拿着剪刀，刚从树篱那里回来。

['sʌmθɪŋ] [snæpt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [hɪm] .

Something	snapped	within	me	,	and	I	killed	him	.
某物	啪啪	之内	我	,	和	我	被杀	他	.

我内心深处有什么东西断裂了，我杀了他。

" [ai] [ˈʃʌdə] .
" I shuddered .
" 我 颤抖 .

我打了个寒颤。

[wen] [ðə; ði][ˈluːnətɪk][kwəʊtid][ˈdɑːktər; draɪv] . - [lɑːst] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [eɪpt] [ðæt] [ɒv; əv]
When the lunatic quoted Dr . Ozoneff's last words , his voice aped that of
什么时候 这 疯子 引 博士 . - 最后的 字 , 他的 嗓音 猿猴 那 的
[ðə; ði] [ded] [mæn] .
the dead man .
这 死的 男人 .

当疯子引用奥佐内夫博士的遗言时，他的声音模仿了死者的声音。

[ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [ˈmɪmɪkri] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈmɜːdərə(r)] .
A horrid mimicry , from a murderer .
一个 可怕的 模仿 , 从 一个 凶手 .

一个杀人犯的可怕模仿。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪnˈsɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let]
" Do you insist that you killed Dr . Ozoneff because he wouldn't let
" 做 你 坚持 那 你 被杀 博士 . - 因为 他 不会 让
[juː; jʊ] [wɜːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈgɑːd(ə)n] ?
you work in your garden ?
你 工作 在 你的 花园 ?

"你坚持说你杀害奥佐内夫博士是因为他不让你在你的花园里干活吗？"

" [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [wen] [hiː; hi] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] , " [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [sed] ,
" When he said those words , " the gardener said ,
" 什么时候 他 说 那些 字 , " 这 园丁 说 ,

"他说那些话的时候，"园丁说，"

" [ai] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst][sɪn] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] .
" I repeated the very first sin that ever was .
" 我 重复 这 非常 第一的 罪 那 曾经 曾是 .

我重蹈覆辙，犯下了人类历史上第一个罪恶。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪˈself][nɒn][sɜːˈviːəm] — [ai] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] .
I said to myself non serviam — I will not serve .
我 说 到 我 非 服务 — 我 将要 不是 服务 .

我对自己说 non serviam——我不会服役。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [lɔː] [wɒz; wəz] [daʊn] ;
The wall of the First Law was down ;
这 墙 的 这 第一的 法律 曾是 向下 ;

第一定律的壁垒已经倒塌；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [step] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ˈmaːstəz]
it was only a short step from that disobedient thought to my master's
它 曾是 仅有的 一个 短的 步 从 那 忤 想法 到 我的 硕士学位
[ˈmɜːdə(r)] .
murder .
谋杀 .

从我那不服从的念头到杀害我的主人，只有一步之遥。

" [ai][wɒz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ænd; ənd] [trʌs] [ʌp][ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] ;
" I was impatient for the police to arrive and truss up the gardener ;
" 我 曾是 不耐烦 为了 这 警察 到 到达 和 桁架 向上 这 园丁 ;

"我迫不及待地想让警察来把园丁捆起来；

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [tɪl] [ðeɪ] [dɪd] .
I wouldn't be safe till they did .
我 不会 是 安全的 直到 他们 做过 .

在他们采取行动之前，我不会安全。

[ai] [fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] [tuː; tə]
I feared he might stop talking and realize that I was the only witness to
我 害怕 他 可能 停止 说 和 意识到 那 我 曾是 这 仅有的 证人 到
[hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .
his confession of murder .
他的 忏悔 的 谋杀 .

我担心他会突然停止说话，意识到我是他承认谋杀罪行的唯一证人。

" [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv][ɪŋk][ænd; ənd] ['dedlainz] [miːn] ?
" What does your talk of ink and deadlines mean ?
" 什么 做 你的 讲话 的 墨水 和 截止日期 意思是 ?

“你谈论墨水和截止日期是什么意思？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [duː; də][juː; jʊ] [raɪt] , [tuː] ? "
" Do you write , too ? "
" 做 你 写 , 也 ? "

你也写作吗?

" [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz]['əʊnli][maɪ][laɪf] , " [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [sed] .
" The garden is only my life , " the gardener said .
" 这 花园 是 仅有的 我的 生活 , " 这 园丁 说 .

“花园就是我的生命，”园丁说。

" [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [raɪt] . "
" I was made to write . "
" 我 曾是 制成 到 写 . "

“我天生就会写作。”

" [pə'hæps] [aɪv] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , " [ai] [sed] ,
" Perhaps I've read some of your work , " I said ,
" 也许 我已经 读 一些 的 你的 工作 , " 我 说 ,

“或许我读过你的一些作品，”我说。

[ə; eɪ] [freɪz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
a phrase guaranteed to keep a writer talking .
一个 短语 保证 到 保持 一个 作家 说 .

一句能让作家滔滔不绝的短语。

" [ɪf] [juːv] [riːd] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['maːstəz] [wɜːks] , [juːv] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪn] , " [ðə; ði]
" If you've read many of my master's works , you've read some of mine , " the
" 如果 你已经 读 许多 的 我的 硕士学位 作品 , 你已经 读 一些 的 矿 , " 这
['gɑːdnə(r)] [sed] .
gardener said .
园丁 说 .

“如果你读过我老师的很多作品，那你也读过我的一些作品，”园丁说。

" [ai] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪð] [hɪm] ; ['mɪstəriz] [ænd; ənd] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tekstˌbʊk]
" I wrote for him , with him ; mysteries and science - fiction and textbooks
" 我 写道 为了 他 , 和 他 ; 谜团 和 科学 - 小说 和 教科书
[ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] .
and essays .
和 散文 .

“我为他写作，与他合作写作；创作过悬疑小说、科幻小说、教科书和散文。

[id] [pɔ:] [hɪz; ɪz][breɪn]['ɪntu:][maɪn] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

He'd	poured	his	brain	into	mine	,	you	understand	.
他会	倾倒	他的	脑	进入	矿	,	你	理解	.

他把他的智慧倾注到我的智慧中，你明白吗?

[wen] [ai][pʊt] [wɜ:dz] [tu:; tə]['peɪpə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,

When	I	put	words	to	paper	they	were	his	words	,
什么时候	我	放	字	到	纸	他们	是	他的	字	,

当我把文字写在纸上时，那些就是他的文字。

[ðəʊ] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] ['sli:pɪŋ] [wen] [ai] [rəʊt] .

though	he	might	be	sleeping	when	I	wrote	.
尽管	他	可能	是	睡眠	什么时候	我	写道	.

虽然我写信的时候他可能正在睡觉。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:(r)] , [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə'ləʊn] .

The	master	had	so	much	to	say	,	sir	,	he	couldn't	say	it	all	alone	.
这	掌握	有	所以	很多	到	说	,	先生	,	他	不能	说	它	全部	独自的	.

先生，师傅有很多话要说，他一个人说不完。

[wɒt] [mæn] , [ə'ləʊn] , [kʊd; kəd] [ti:tʃ] , [kʊd; kəd]['lektʃə(r)] , [kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]

What	man	,	alone	,	could	teach	,	could	lecture	,	could	carry	on	research	in	the
什么	男人	,	独自的	,	可以	教	,	可以	演讲	,	可以	携带	在	研究	在	这

[ɑ:'keɪnə][ɒv; əv] [rɪ'beljəs] [selz] ;

arcana	of	rebellious	cells	;
秘术	的	叛逆的	细胞	;

一个人，独自一人，可以教导、可以讲授、可以对反叛细胞的奥秘进行研究;

[hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] - [bʊks] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

who	could	write	bruone	books	a	year	,
WHO	可以	写	-	图书	一个	年	,

谁能一年写出一本布鲁内系列小说?

[kəm'pəʊz] ['lɜ:nɪd] ['eseɪz; e'seɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:rnl] [waɪl] [hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

compose	learned	essays	for	the	journals	while	he	invented	as	many	as
撰写	学习	散文	为了	这	期刊	尽管	他	发明	作为	许多	作为

- ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][es] - [ef] [pres] [ɪn] - [ʃɔ:t] [mʌnθs] ? "

apdagbru	stories	for	the	s	-	f	press	in	cidbru	short	months	?	"
-	故事	为了	这	s	-	f	按	在	-	短的	几个月	?	"

他一边为期刊撰写学术论文，一边在短短几个月内为科幻出版社创作了多达 apdagbru 的故事?

" [tɔ:k] [sens] , [mæn] , " [ai] [sed] ,

"	Talk	sense	,	man	,	"	I	said	,
"	讲话	感觉	,	男人	,	"	我	说	,

“说点有道理的话，伙计，”我说。

[ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] ['presɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] - [wɜ:d] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

afraid	of	the	deterioration	presaged	by	this	nonsense	-	word	symptom	of	his
害怕的	的	这	恶化	预示	经过	这	废话	-	单词	症状	的	他的

['meɪniə] .

mania	.
狂热	.

他害怕这种胡言乱语的躁狂症状预示着病情会进一步恶化。

" - ?

"	Bruone	?
"	-	?

布鲁内?

- ?

Apdagbru	?
-	?

Apdagbru?

- ? "
Cidbru ? "
- ? "

西德布鲁?

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [sed] .
" Forgive me , sir , " the gardener said .
" 原谅 我 , 先生 , " 这 园丁 说 .

"先生，请原谅。"园丁说道。

" [ɪn][maɪ] [dɪ'strækʃn] , [ai] [fə'gɒt] .
" In my distraction , I forgot .
" 在 我的 分心 , 我 忘了 .

"我一时分神，忘记了。"

[ai] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['baɪnəri] ['sɪstəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
I think in the binary system , of course ;
我 思考 在 这 二进制 系统 , 的 课程 ;

我当然是用二进制系统来思考的;

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː]['desɪm(ə)l] [wen] [ai][spəʊk] .
and did not stop to translate into decimal when I spoke .
和 做过 不是 停止 到 翻译 进入 小数 什么时候 我 辐 .

当我说话时，他没有停下来帮我转换成十进制。

[faɪv] [bʊks] , [ai] [ment] , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks] ['stɔːriz] [ɪn] [twelv] [ʃɔːt] [mʌnθs] . "
Five books , I meant , and thirty - six stories in twelve short months . "
五 图书 , 我 意思是 , 和 三十 - 六 故事 在 十二 短的 几个月 . "

我的意思是，短短十二个月内，我写了五本书，三十六篇故事。

" [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['moʊtɪvz] [kə'rektli] , " [ai] [sed] ,
" If I understand your motives correctly , " I said ,
" 如果 我 理解 你的 动机 正确 , " 我 说 ,

"如果我理解你的动机没错，"我说，

" [juː; jʊ] [kɪld] ['dɑːktər; draɪv] . - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] ['sʌmhaʊ] [fɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt]
" you killed Dr . Ozoneff because he'd somehow forced you to write
" 你 被杀 博士 . - 因为 他会 不知何故 强制 你 到 写
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sleɪv] - [skraɪb] .
for him as a sort of slave - scribe .
为了 他 作为 一个 种类 的 奴隶 - 隶 .

"你杀死了奥佐内夫博士，因为他以某种方式强迫你像奴隶抄写员一样为他写作。"

[hiː; hi] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
He stole your writing from you to publish it under his own name .
他 偷窃 你的 写作 从 你 到 发布 它 在下面 他的 自己的 姓名 .

他窃取了你的作品，并以自己的名义发表。

[ˌeɪ 'em][ai] [kə'rekt] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðɪs] ? "
Am I correct in assuming this ? "
是 我 正确的 在 假设 这 ? "

我的假设是否正确?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [sed] .
" Not at all , sir , " the gardener said .
" 不是 在 全部 , 先生 , " 这 园丁 说 .

"完全没有，先生，"园丁说。

" [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [stiːl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][left] ?
" Can your right hand steal from your left ?
" 能 你的 正确的 手 偷 从 你的 左边 ?

"你的右手能从你的左手偷东西吗？"

[kæn; kən][jɔː(r); jə(r)]['lɪvə(r)] [tʃiːt] [jɔː(r); jə(r)] [spliːn] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɜːθraɪt] ?

Can	your	liver	cheat	your	spleen	from	its	birthright	?
能	你的	肝	欺骗	你的	脾	从	它是	与生俱来的权利	?

肝脏能否剥夺脾脏与生俱来的权利?

" [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [pɑːmz] - [ʌp] .

"	He	held	his	gloved	hands	toward	me	,	palms	-	up	.
"	他	握住	他的	戴手套	双手	朝向	我	,	棕榈树	-	向上	.

他把戴着手套的双手朝我伸出来，掌心向上。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][hændz] , [sɜː(r)] .

"	These	are	his	hands	,	sir	.
"	这些	是	他的	双手	,	先生	.

"先生，这是他的手。"

[ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

I	am	he	.
我	是	他	.

我就是他。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mɪə(r)][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['æksl] - [maɪnd] , [ə; eɪ]['sjuːdə(ʊ)pɒd]

I	am	a	mere	extension	of	Dr	.	Axel	Ozoneff's	mind	,	a	pseudopod
我	是	一个	仅仅	扩大	的	博士	.	阿克塞尔	-	头脑	,	一个	伪足

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

of	his	intelligence	.
的	他的	智力	.

我只不过是阿克塞尔·奥佐内夫博士思想的延伸，是他智慧的伪足。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] , [sɜː(r)] .

I	am	his	creature	,	sir	.
我	是	他的	生物	,	先生	.

我是他的造物，先生。

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .

"	He	dropped	his	hands	to	his	sides	.
"	他	掉落	他的	双手	到	他的	侧面	.

他垂下双手。

" [ænd; ənd][ai] , [hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] , [kɪld] [hɪm] .

"	And	I	,	his	creature	,	killed	him	.
"	和	我	,	他的	生物	,	被杀	他	.

"而我，他的造物，杀死了他。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['saiərinz] ['saʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	There	were	sirens	sounding	down	the	street	.
"	那里	是	警报器	听起来	向下	这	街道	.

街上传来警笛声。

" [jʊl] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , " [ai][təʊld][ðə; ði]['gɑːdnə(r)] .

"	You'll	be	taken	care	of	,	"	I	told	the	gardener	.
"	你会	是	已采取	关心	的	,	"	我	讲述	这	园丁	.

"我会照顾你的，"我对园丁说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['dɑːktərz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪknəs] , [huː] [wɪl] [wɜːk] [tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ]

"	There	are	doctors	who	understand	your	sickness	,	who	will	work	to	cure	you
"	那里	是	医生	WHO	理解	你的	疾病	,	WHO	将要	工作	到	治愈	你

. "

: "

. "

"有些医生了解你的病情，他们会努力治好你。"

" [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)]['dɑːktərz] [hiːl] [ðə; ði][ˌpɒzɪ'trɒnɪk] [breɪn] [ðæt] [lɒst] [ɪts][həʊld][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [fɜːst]

"	Can	your	doctors	heal	the	positronic	brain	that	lost	its	hold	on	the	great	First
"	能	你的	医生	愈合	这	正电子	脑	那	丢失的	它是	抓住	在	这	伟大的	第一的

[lɔː] ?

Law	?
法律	?

"你们的医生能治愈失去对伟大第一定律掌控的正电子大脑吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

"	he	asked	me	.
"	他	问	我	.

他问我。

" [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [saɪ'kaɪətrɪst] [kən'səʊl][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][kri'eɪtə(r)] [kri'eɪtɪd]

"	Can	your	psychiatrists	console	me	for	the	fact	that	my	creator	created
"	能	你的	精神科医生	安慰	我	为了	这	事实	那	我的	创作者	创建

['bædli] ?

badly	?
糟糕	?

"你们的精神科医生能安慰我吗？因为我的创造者创造了一个糟糕的人。"

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː; tə] [pætʃ] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [maɪ]['meɪkə(r)][left][ɪn][maɪ]

Do	you	have	robopsychologists	to	patch	the	chinks	my	maker	left	in	my
做	你	有	机器人心理学家	到	修补	这	裂缝	我的	制造商	左边	在	我的

['ment(ə)l]['ɑːmə(r)] ?

mental	armor	?
精神的	盔甲	?

你们有机器人心理学家来修补造物主在我精神盔甲上留下的裂缝吗?

[nəʊ] , ['hjuːmən] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] !

No	,	human	,	you	have	not	!
不	,	人类	,	你	有	不是	!

不，人类，你没有!

" [hiː; hi] [stʊd] ['gleərɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['triːəʊ][ɒv; əv]['saiərinz] [skriːmd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fʊt]

"	He	stood	glaring	at	me	as	the	trio	of	sirens	screamed	toward	the	foot
"	他	站立	刺眼	在	我	作为	这	三人组	的	警报器	尖叫	朝向	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [stɒpt] ;

of	the	hill	and	stopped	;
的	这	爬坡道	和	停止	;

"当三辆警车朝着山脚疾驰而去，发出刺耳的鸣叫声时，他怒视着我；

[æz; əz] ['hevi] ['fʊtsteps] ['rætld] [ʌp][ðə; ði][wɔːk] ; [æz; əz][ðə; ði][frʌnt][dɔː(r)] [slæmd] ['əʊpən] .

as	heavy	footsteps	rattled	up	the	walk	;	as	the	front	door	slammed	open	.
作为	重的	脚步声	摇晃	向上	这	走	;	作为	这	正面	门	猛烈抨击	打开	.

沉重的脚步声沿着小路响起；前门砰的一声被推开。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪl] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst] .

"	I	believe	,	"	he	said	,	"	that	I'll	now	be	able	to	do	what	I	must	.
"	我	相信	,	"	他	说	,	"	那	患病的	现在	是	有能力的	到	做	什么	我	必须	.

"我相信,"他说，"我现在能够做我必须做的事情了。"

" [hiː; hi] [tʌg] [ðə; ði] [glʌv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

"	He	tugged	the	glove	from	his	right	hand	.
"	他	拉扯	这	手套	从	他的	正确的	手	.

他从右手上扯下手套。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv] [stiːl] [æz; əz][hiː; hi] [bɔːld] [ə; eɪ][fɪst][laɪk][ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] .

I	saw	the	glint	of	steel	as	he	balled	a	fist	like	a	sledge	-	hammer	.
我	锯	这	闪烁	的	钢	作为	他	球状	一个	拳头	喜欢	一个	雪橇	-	锤	.

我看到他像握着大锤一样攥紧拳头，拳头闪着钢铁般的光芒。

" [ðə; ði] [ʃeɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][maɪ][kaɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	shame	,	to	be	the	first	of	my	kind	,	and	a	failure	,	"	he	said	.
"	这	耻辱	,	到	是	这	第一的	的	我的	种类	,	和	一个	失败	,	"	他	说	.

“作为同类中的第一个，却失败了，这真是耻辱，”他说。

[hiː; hi] ['hæməd] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .

He	hammered	his	fist	down	upon	the	apex	of	his	skull	.
他	锤击	他的	拳头	向下	之上	这	顶点	的	他的	颅骨	.

他一拳砸在自己的头骨上。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['ɪnwəd] .

The	roof	of	his	head	bent	inward	.
这	屋顶	的	他的	头	弯曲	向内	.

他的头顶向内弯曲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [spɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [aɪz] [went] [ded] .

There	was	a	sputtering	of	sparks	,	and	the	gardener's	eyes	went	dead	.
那里	曾是	一个	溅射	的	火花	,	和	这	园丁的	眼睛	去	死的	.

火花四溅，园丁的眼神瞬间变得呆滞。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

His	arm	dropped	to	his	side	.
他的	手臂	掉落	到	他的	边	.

他的手臂垂了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪfləs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði][desk] .

He	was	lifeless	as	his	master	at	the	desk	.
他	曾是	无生命	作为	他的	掌握	在	这	桌子	.

他像他的主人一样，呆滞地坐在桌前。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神